

## PRAYER FOR MAKING A CATECHUMEN

The Priest unties the girdle of the one who is about to be enlightened and divests them of outer clothing and shoes. He stands them facing East, wearing only a tunic, unbelted, bareheaded and unshod, with the hands down. He breathes on their face three times, signs the forehead and breast three times and places his hand on their head as he says the following Prayer:

**Priest:** In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Amen.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

In your name, Lord God of truth, and that of your Only-Begotten Son and your Holy Spirit, I place my hand on the head of your servant **N.**, who has been counted worthy to take refuge in your holy Name and to be guarded under the shelter of your wings. Remove from him/her that ancient error and fill him/her with faith in you, and hope and love, so that he/she may know that you alone are God, true God, and your Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ, and your Holy Spirit. Grant that he/she may walk in your commandments and preserve those things that are pleasing to you, for if someone does them, they will live by them. Inscribe him/her in your book of life and unite him/her to the flock of your inheritance. Let your holy Name and that of your beloved Son, our Lord Jesus Christ and of your life-giving Spirit, be glorified in him/her. Let your eyes remain ever fixed in mercy on him/her, and your ears to hear the voice of his/her supplication. Make him/her glad in the works of his/her hands and in all his/her race, that he/she may

## МОЛИТВА ВО ЕЖЕ СОТВОРИТИ ОГЛАШЕННАГО

Разрешает священник пояс хотящаго просветитися, и совлачает и отрешает его, и поставляет его к востоку, во единой ризе непрепоясана, непокровена и необувена, имущаго руке доле, и дует на лице его трижды, и знаменует чело его и перси трижды, глаголя:

**Иерей:** Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа. Аминь.

**И** налагает руку на главу его, глаголя:

**Иерей:** Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Иерей:** О имени твоём, Господи Боже истины, и единороднаго Твоего Сына и Святаго Твоего Духа, возлагаю руку мою на раба Твоего, [или на рабу твою] [или на рабов твоих] **имярек**, сподобльшагося прибегнути ко святому имени Твоему, и под кровом крил Твоих сохранитися. Отстави от него ветхую оную прелесть, и исполни его еже в Тя веры, и надежды, и любви: да разумет, яко Ты еси един Бог истинный, и единородный Твой Сын, Господь наш Иисус Христос, и Святыи Твой Дух. Дажь ему во всех заповедех Твоих ходити, и угодная Тебе сохранити: яко, аще сотворит сия человек, жив будет в них. Напиши его в книге жизни Твоея, соедини его стаду наследия Твоего, да прославится имя Твое святое в нем и возлюбленнаго Твоего Сына, Господа же нашего Иисуса Христа и животворящаго Твоего Духа. Да будут очи Твои смотряюще на него милостию вину, и уши твои, еже услышати глас моления его. Возвесели его в делах рук его и во всяком

confess you, worshipping and glorifying your great and most high Name, and may praise you throughout all the days of his/her life.

**Priest exclaims:** For every power of heaven sings your praise, and yours is the glory, of the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest:** The Lord rebukes you, O Devil, the Lord who came into the world and dwelt among mortals so that he might destroy your tyranny and deliver humanity; the Lord who on the Tree crushed the hostile powers, when the sun was darkened, the earth shaken, the graves opened and the bodies of Saints arose; the Lord who by death abolished death and destroyed the one who had the power of death, that is you, the Devil. I adjure you by God, who revealed the tree of life and set in place the Cherubim and the flaming sword which turned this way and that to guard it: Be rebuked and withdraw! I adjure you by the One who walked on the surface of the sea as on dry land and rebuked the tempest of the winds, the One whose gaze dries up the deeps and whose curse melts mountains. For it is he who now commands you, through us: Be afraid, come out, withdraw from this creature and return no more. Do not hide in him/her, nor encounter him/her, nor influence him/her either by night or day, early or at noon. But go back to your own Tartarus until the great day of the judgement that has been prepared. Be afraid of God, who is seated upon the Cherubim and looks upon the deeps; before whom Angels, Archangels, Thrones,

роде его, да исповестся Тебе поклоняясь, и славяй имя Твое великое и вышнее, и восхвалит Тя всю дни живота своего.

**Иерей возглашает:** Тя бо поют вся Силы Небесныя и Твоя есть слава Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

**Лик:** Аминь.

### Запрещение первое.

**Иерей:** Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Иерей:** Запрещает тебе, диаволе, Господь пришедый в мир и вселивыйся в человецех, да разрушит твое мучительство, и человеки измет, иже на древе сопротивныя силы победи, солнцу померкшу, и земли поколебавшейся, и гробом отверзающимся, и телесем святых востающим: иже разруши смертию смерть, и упраздни имущаго державу смерти, сиесть тебе, диавола. Запрещаю тебе Богом, показавшим древо живота, и уставившим Херувимы, и пламенное оружие обращающееся стрещи то, запрещен буди. Оным убо тебе запрещаю, ходившим яко по суху на плещу морскую, и запретившим бури ветров: Егоже зрение сушит бездны, и прещение растаявает горы: Той бо и ныне запрещает тебе нами. Убойся, изыди, и отступи от создания сего, и да не возвратишия, ниже утайшия в нем, ниже да срящещи его, или действуещи, ни в ноши, ни во дни, или в часе, или во полудни: но отыди во свой тартар, даже до уготованнаго великаго дне суднаго. Убойся Бога сидящаго на Херувимех, и призирающаго бездны, Егоже трепещут Ангели, Архангели, Престоли,

Dominions, Principalities, Authorities, Powers, the many-eyed Cherubim and the six-winged Seraphim tremble; before whom heaven and earth, the sea and all that is in them tremble. Come out, and withdraw from the sealed and newly-enlisted soldier of Christ our God. For it is by him that I adjure you, the One who walks on the wings of the winds, who makes his Angels spirits and his ministers a flaming fire. Come out, and withdraw from this creature with all your power and your angels.

**Priest exclaims:** For the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit has been glorified, now and for ever, and to the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest:** It is God, the Holy One, who is beyond understanding and unsearchable in all his works and in his strength, the One who foreordained for you, O Devil, the penalty of eternal damnation, that through us, his unprofitable servants, orders you, and every power that works with you, to depart from the one who has been newly sealed in the name of our Lord Jesus Christ, our true God. I adjure you, most evil, unclean, foul, abominable and alien spirit, by the power of Jesus Christ, who has all authority in heaven and on earth and who said to the deaf and dumb demon, ‘Come out of the man, and enter him no more!’ Depart! Acknowledge the futility of your power, which had no authority even over swine. Remember the One who ordered you, in accordance with your own request, to enter the herd of swine. Fear God, at whose command the earth was

Госпóдства, Начáла, Влáсти, Сíлы, многоочíтии Херувíми, и шестокрилáтии Серафíми: Егóже трепещут нéбо и земл́я, мóре, и вся, яже в них. Изы́ди и отступи́ от запечáтаннаго новоизбрáннаго воина Христá Бóга нáшего: óнем бо Тебé запрещáю, ходящим на крилú ветрeнню, творящим А́нгелы Сво́я огонь палящ, изы́ди и отступи́ от создáния сегó со всею сíлою и а́нгелы тво́ими.

**Иерей возглашает:** Яко прослáвился íмя Отцá, и Сýна, и Святáго Дúха, нýне и прýсно, и во вéки векóв.

**Лик:** Амíнь.

### Запрещение второе.

**Иерей:** Гóсподу помóлимся.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Иерей:** Бог святýй, стрáшный и слáвный во всех дéлах и крéпости Сво́ей, непостижíмый и неизслéдимый сый, Той предопредели́вый тебé, диáволе, вéчныя мýки томлéние, нáми, недостóйными Егó рабý, повелевáет тебé и всей споспéшной тво́ей сíле, отступи́ти от новозапечáтаннаго [или от новозапечáтанныя] [или от новозапечáтанных] íменем Гóспода нáшего Иисýса Христá, íстиннаго Бóга нáшего. Запрещáю тебé úбо вселука́вому, и нечýстому, и сквёрному, и омерзённому, и чуждému дúху, сíлою Иисýса Христá, всякую власть имúщаго на небесí и на земл́и, рéкшаго глухóму и немóму дéмону: изы́ди от челове́ка, и да не ктóму вни́деши в негó. Отступи́, познáй твою́ сýетную сíлу, ниже́ на свини́ях власть имúщую: помяни́

established upon the waters, who created the heavens and fixed the mountains with a king post and the valleys with a cross-beam, placed sand as a boundary for the sea and made a safe path through wild water; who touches the mountains and they smoke; who wraps himself in light as in a garment, stretching out the heavens like a tent cloth; who roofs his upper chambers with waters; who established the earth on its foundations; it will not be moved for to age on age; who summoned the water of the sea and poured it out upon the face of the earth. Come and depart from one who is being made ready for holy Enlightenment. I adjure you by the saving Passion of our Lord Jesus Christ, by his precious Body and Blood and his dread Coming; for he will come, and he will not delay, to judge the whole earth and he will condemn you and the power that works with you to the Gehenna of fire, handing you over to the exterior darkness, where the worm is unsleeping and the fire is not quenched.

**Priest exclaims:** Because the might is Christ our God's, with the Father and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest:** Lord Sabaoth, God of Israel, who heal every disease and every sickness, look upon your servant, search out, seek and drive from him/her all the activities of the devil. Rebuke the unclean spirits and expel them, and cleanse the work of your hands; and using your swift force, crush Satan speedily under

повелѣвшаго тебе по твоему прошению во стадо свиное внити. Убойся Бога, Егоче повелением земля на водах утвердися, создавшаго небо, и поставльшаго горы ставилом, и долиа мерилом, и положшаго песок морю предел, и в воде зельней стезю твердую, прикасающагося горам, и дымятся, одевающагося светом яко ризою, простершаго небо яко кожу, покрывающаго водами превыспрення Своя, основашаго землю на утверждении ея, не преклонится во век века: призывающаго воду морскую, и проливающаго ю на лице всея земли. Изыди и отступи от иже ко святому Просвещению готвящагося. Запрещаю тебе спасительным страданием Господа нашего Иисуса Христа, и честным Его Телом и Кровию, и пришествием Его страшным: придет бо и не закоснит судьяй всей земли, и тебе и споспешную твою силу умучит в геенне огненной, предавый во тьму кромешную, идеже червь неусыпаемый и огонь неугасаемый.

**Иерей возглашает:** Яко держава Христа Бога нашего, со Отцем, и Святым Духом, ныне и присно, и во веки веков.

**Лик:** Амѣнь.

### **Запрещение третье.**

**Иерей:** Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Иерей:** Господи Саваоф, Боже Израилев, исцеляяй всякий недуг, и всякую язю, призри на раба Твоего [или на рабу Твою] [или на рабов Твоих], взыщй, испытуй и отжени от него [или нея] [или нех] вся действия диаволя, запрети нечистым духом, и изжени я, и очисти

his/her feet and grant him/her victories against him and all his unclean spirits, so that, obtaining mercy from you, he/she may be found worthy of your immortal and heavenly Mysteries and may give glory to you, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest:** Master and Lord, the One who Is, who made man according to your image and likeness and gave him the power of eternal life; then, when he fell through sin, did not disdain him, but provided for the salvation of the world through the incarnation of your Christ, do you yourself receive also this creature of yours, whom you have redeemed from the slavery of the foe, into the heavenly Kingdom. Open the eyes of his/her mind so that the enlightenment of your Gospel may dawn on him/her. Yoke to his/her life an Angel of light, to deliver him/her from every attack of the adversary, from evil encounter, from the noon-day demon, from evil visions.

**Then the Priest breathes on the mouth, forehead and breast of the Catechumen, saying:**

Drive out of him/her every evil and unclean spirit hiding and lurking in his/her heart. **(He says this three times)**

The spirit of error, the spirit of wickedness, the spirit of idolatry and diabolic oppression; the spirit of lying and every uncleanness which operates in accordance with the

делá рукú Твоёю, и о́строе Твоё употребívый дéйствиe, сокруши́ сатану́ под нóзе егó [или ея́] [или их] вскóре, и даждь е́му [или ей] [или им] побéды на негó и на нечýстия егó дýхи: я́ко да от Тебé мýлость получи́в, сподóбится безсмéртных и небéсных Твои́х Та́ин, и сла́ву Тебé возслéт, Отцý, и Сýну, и Свято́му Дýху, ны́не и прýсно, и во вéки векóв, амíнь.

### Молитва четвертая.

**Иерей:** Гóсподу помóлимся.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Иерей:** Сый, Влады́ко Гóсподи, сотвори́вый челове́ка по о́бразу Твоемý и по подо́бию, и да́вый е́му власть ж́изни вéчных, та́же отпа́дша грехóм не презрэ́вый, но устро́ивый вочелове́чением Христá Твоегó спасéние мýра: Сам и создáние Твоё сие́ избáвль от рабóты вра́жия, приими́ в Цáрство Твоё Пренебéсное. Отвэ́рзи егó [или ея́] [или их] о́чи мýсленныя, во éже озаря́ти в нем просвещéнию Евáнгелия Твоегó. Сопрязи́ животý егó А́нгела свéтла, избавля́юща егó от вся́каго навéта сопроти́волежа́щаго, от срéтения лука́ваго, от дéмона полýденнаго, и от мечтáний лука́вых.

**И дует священник на уста его, на чело, и на перси, глаголя:**

Изжени́ из негó [или из нея́] [или из них] вся́каго лука́ваго и нечýстаго дýха, сокрýтаго и гнездя́щагося в сéрдце егó. **(И глаголет сие трижды)**

Дýха прелести, дýха лука́вства, дýха идолослужéния и вся́каго лихоймства: дýха лжи и вся́кия нечистоты́, дéйстви́аемыя по научéнию диáволу. И

teaching of the devil. And make him/her a rational sheep of the flock of your Christ, an honoured member of your Church, a vessel made holy, a child of light and an heir of your Kingdom. So that, having lived in accordance with your commandments, preserving the seal undamaged and keeping his/her garment undefiled, he/she may attain to the blessedness of the Saints in your Kingdom.

**Priest exclaims:** By the grace and pity and love for mankind of your Only-Begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**When the Catechumen is undressed and unshod, the Priest turns him/her to the West with hands raised on high, and says:**

**Priest:** Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?

**And to each question the Catechumen, or the Godparent, if the catechumen is a barbarian or a child, answers and says:**

**Catechumen:** I renounce them.

**Priest:** Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?

**Catechumen:** I renounce them.

**Priest:** Do you renounce Satan? And all his works? And all his angels? And all his worship? And all his solemn rites?

сотвори́ егѡ овч́а словѣсное свята́го ста́да Христа́ Твоего́: уд че́стен Цѣркве Твоея́, сы́на и наслѣдника [или дщерь и наслѣдницу] [или сынѡв и наслѣдников] Ца́рствия Твоего́: да по за́поведем Твои́м жи́тельствовав и сохрани́в печа́ть неруши́мую, и соблю́д ри́зу нескве́рную, получи́т блаже́нства свята́х во Ца́рствии Твоём.

**Иерей возглашает:** Благодáтию и щедрѡтами, и человеколѡбием Единорѡднаго Сы́на Твоего́, с нѣмже благословѣн еси́ с Пресвяты́м, и Благѣм, и Животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в.

**Лик:** Амѣнь.

**И совлечену и отрешену крещаемому, обращает его священник на запад, горе руце имуща, и глаголет:**

**Иерей:** Отрица́еши ли ся сатаны́, и всех дел егѡ, и всех а́нгел егѡ, и всего́ служѣния егѡ, и всея́ горды́ни егѡ?

**И отвѣщает оглашенный, или восприемник его, аще есть крещаемый варвар, или отроча, и глаголет:**

Отрица́юся.

**Паки священник глаголет второе:**

Отрица́еши ли ся сатаны́, и всех дел егѡ, и всех а́нгел егѡ, и всего́ служѣния егѡ, и всея́ горды́ни егѡ?

**И отвѣщает:** Отрица́юся.

**Паки священник глаголет третье:**

Отрица́еши ли ся сатаны́, и всех дел егѡ,

**Catechumen:** I renounce them.

And when he/she has said this three times, the Priest again asks the one to be baptized:

Have you renounced Satan?

And the Catechumen, or the Godparent, answers:

I have renounced him.

**Priest:** Have you renounced Satan?

**Catechumen:** I have renounced him.

**Priest:** Have you renounced Satan?

**Catechumen:** I have renounced him.

After he/she has said this three times the Priest says:

Then blow and spit on him.

After this the Priest turns the Catechumen to the East with lowered hands and says to him/her three times:

Do you unite yourself to Christ?

The Catechumen, or Godparent, answers three times:

I unite myself to him.

**Priest:** Do you unite yourself to Christ?

**Catechumen:** I unite myself to him.

**Priest:** Do you unite yourself to Christ?

и всех ѱнгел егѡ, и всего служенія егѡ, и всея гордыни егѡ?

**И отвещает:** Отрицаюся.

**Вопрошает паки священник крещаемого:**

Отрѣклся ли [или отрѣклася ли] еси сатаны?

**И отвещает оглашенный, или восприемник его:**

Отрѣкохся.

**Паки вопрошает священник:**

Отрѣклся ли еси сатаны?

**И отвещает:** Отрѣкохся.

**Паки вопрошает священник третие:**

Отрѣклся ли еси сатаны?

**И отвещает:** Отрѣкохся.

**Таже глаголет священник:**

И дѹни, и пліѡни на негѡ.

**И сие сотворшу, обращает его священник к востоку, доле руце имуща, и глаголет ему священник:**

Сочетаваеши ли ся Христу?

**И отвещает оглашенный, или восприемник, глаголя:**

Сочетаваюся.

**Паки священник глаголет второе:**

Сочетаваеши ли ся Христу?

**Отвещает второе:** Сочетаваюся.

**Паки священник глаголет третие:**

**Catechumen:** I unite myself to him.

**And again the Priest asks three times:**

Have you united yourself to Christ?

**And each time the Catechumen, or Godparent, answers:**

I have united myself to him.

**And the Priest asks:** And do you believe in him?

**The Catechumen, or Godparent, answers:**

I believe in him as King and God.

### Creed

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried.

And arose again on the third day according to the Scriptures.

And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father.

Сочетава́еши ли ся Христу́?

**Отвещает третье:** Сочетава́юся.

**Таже паки глаголет ему священник:**

Сочета́лся ли [или сочета́лася ли] [или сочета́лись ли] еси́ Христу́?

**И отвечает:** Сочета́хся.

**И паки глаголет:** И ве́руеши ли Ему́?

**И глаголет:** Ве́рую Ему́, яко Царю́ и Бо́гу.

**И глаголет:**

### Символ Веры

Ве́рую во еди́наго Бо́га Отца́ Вседержи́теля, Творца́ не́бу и землі́, ви́димым же всем и неви́димым.

И во еди́наго Го́спода Иису́са Христа́, Сы́на Бо́жия, единоро́днаго, Ё́же от Отца́ рождённаго прёжде всех век. Све́та от Све́та, Бо́га и́стинна от Бо́га и́стинна, рождённа, несотворённа, единосущна Отцу́, Ё́мже вся бы́ша.

Нас ра́ди человек и на́шего ра́ди спасёния спше́дшаго с небёс и воплоти́вшася от Ду́ха Свя́та и Мари́и Де́вы и вочеловёчшася.

Распя́таго же за ны при Понти́йстем Пила́те, и страда́вша, и погребённа.

И воскресе́шаго в тре́тий день по Писа́нием.

И возше́дшаго на небеса́, и сидя́ща одесну́ю Отца́.



And shall come again with glory to judge both the living and the dead, Whose Kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the prophets.

In one Holy, Catholic and Apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

**When the holy Profession of faith has been completed [the Priest again asks three times: Have you united yourself to Christ?**

**And the Catechumen, or the Godparent, answers: I have united myself to him.**

**Priest asks: And do you believe in him?**

**The Catechumen, or Godparent, answers: I believe in him as King and God.**

**And Creed: I believe in one God:**

**Again Priest asks: Have you united yourself to Christ?**

**And the Catechumen, or the Godparent, answers: I have united myself to him.**

**Priest asks: And do you believe in him?**

И паки грядúщаго со славою судити живым и мёртвым, Егóже Цáрствию не бúдет концá.

И в Дúха Святаго, Гóспода, Животворящаго, Ёже от Отцá исходящаго, Ёже со Отцём и Сýном спокланяема и ссла́вима, глаго́лавшаго проро́ки.

Во еди́ну Святу́ю, Собóрную и Апóстольскую Цéрковь.

Исповéдную еди́но крещéние во оставлéние грехóв.

Чаю воскресéния мёртвых, и жízни бúдущаго вéка. Амíнь.

**И егда исполнит святой Символ, и глаголет паки к нему:**

Сочетáлся ли [или сочетáлася ли] [или сочетáлись ли] ес́и Христú?

**И отвещает: Сочетáхся.**

**И паки глаголет: И вéруеши ли Емú?**

**И глаголет: Вéрую Ему, я́ко Царю́ и Бóгу.**

**И глаголет: Вéрую во еди́наго Бóга: все до концá.**

**И егда исполнит второе святой Символ, глаголет паки к нему третье:**

Сочетáлся ли [или сочетáлася ли] [или сочетáлись ли] ес́и Христú?

**И отвещает: Сочетáхся.**

**И паки глаголет: И вéруеши ли Емú?**

**The Catechumen, or Godparent, answers:** I believe in him as King and God.

**And Creed:** I believe in one God:

**Again Priest asks:** Have you united yourself to Christ?

**Catechumen:** I have united myself to him.

**Priest:** Have you united yourself to Christ?

**Catechumen:** I have united myself to him.

**Priest:** Have you united yourself to Christ?

**Catechumen:** I have united myself to him.

**And the Priest says:**

Bow down also and worship him.

**The candidate makes a prostration, saying:**

I worship Father, Son and Holy Spirit, Trinity consubstantial and undivided.

**The Priest says:**

Blessed is God who wishes all to be saved and come to the knowledge of the truth, now and for ever, and to the ages of ages. Amen.

**Then he says this Prayer:**

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**И глаголет:** Вѣрую Ему, яко Царю и Бѣгу.

**И глаголет:** Вѣрую во единого Бѣга: **все до конца.**

**И егда исполнит третие святыи Символ, вопрошает его паки священник, глаголя:**

Сочетался ли еси Христу?

**И отвѣщает:** Сочетаться.

**Паки вопрошает священник второе:**

Сочетался ли еси Христу?

**И отвѣщает второе:** Сочетаться.

**Паки вопрошает священник третие:**

Сочетался ли еси Христу?

**И отвѣщает третие:** Сочетаться.

**И глаголет священник:** И поклонися Ему.

**И покланяется, глаголя:**

Покланяюся Отцу, и Сыну, и Святому Духу, Троице Единосущней и нераздельней.

**Таже глаголет священник:**

Благословен Бог, всем человеком хотяя спастися, и в познание истины приити, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

**Таже глаголет молитву сию:**

**Иерей:** Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Priest:** Master, Lord our God, call your servant **N.** to your holy Enlightenment and count him/her worthy of the great grace of your holy Baptism. Put off his/her old self and renew him/her for eternal life and fill him/her with the power of your Holy Spirit for union with your Christ, that he/she may no longer be a child of the body, but a child of your kingdom. Through the good pleasure and grace of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Иерей:** Владыко Господи Боже наш, призови раба Твоего, [или рабу Твою] [или рабов Твоих], имярек, ко святому Твоему Просвещению, и сподоби его великия сея благодати святого Твоего Крещения. Отрши его ветхость, и обнови его в живот вечный, и исполни его Святого Твоего Духа силы, в соединении Христа Твоего, да не ктому чадо тела будет, но чадо Твоего Царствия, благоволением и благодатию Единороднаго Твоего Сына, с Нимже благословен еси со Пресвятым, и Благим, и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

**Лик:** Аминь.